

Où le printemps fait sa première apparition = Wo es zuerst Frühling wird

Autor(en): **R.F.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **46 (1973)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776072>

Nutzungsbedingungen

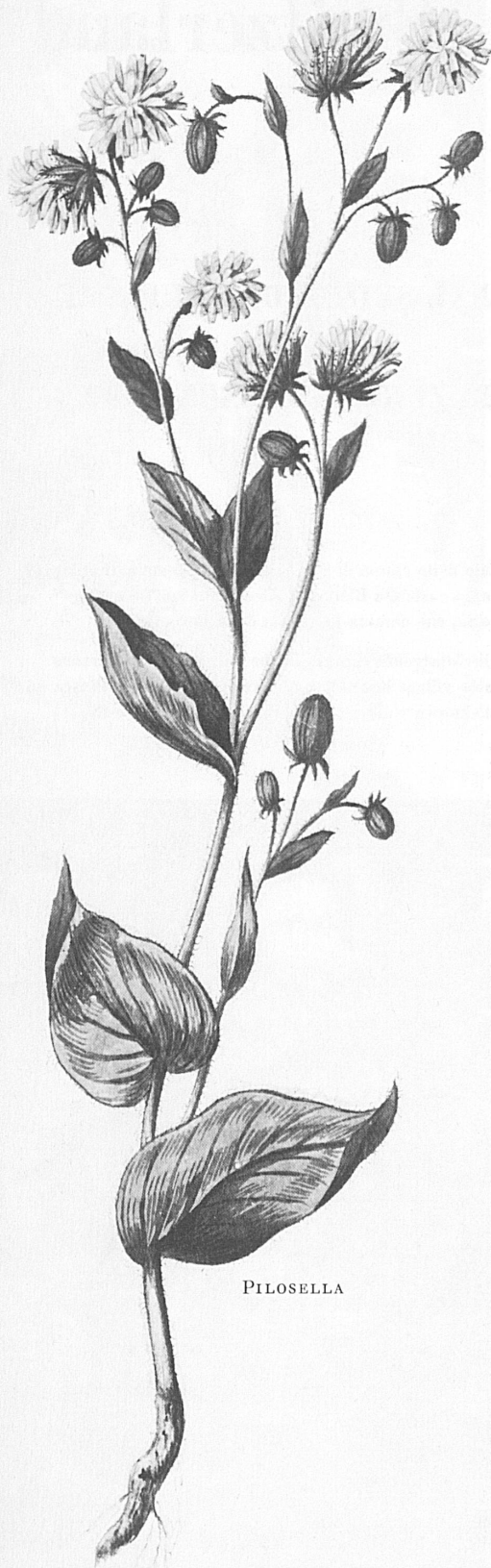
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



PILOSELLA

OÙ LE PRINTEMPS FAIT SA PREMIÈRE APPARITION

SUR LES RIVES DU LÉMAN...

Dans le climat doux de la baie de Territet, les mimosas, les forsythias et les magnolias fleurissent déjà en avril. C'est la saison où il fait bon se promener le long de la rive en partant du Château de Chillon; le chemin côtier mène jusqu'à Vevey en passant par Territet, Montreux, Clarens et La Tour-de-Peilz. Mais on peut aussi, grâce au MOB (le chemin de fer Montreux-Oberland bernois) atteindre en 25 minutes Les Avants où l'air est parfumé par la senteur des narcisses qui émaillent les prairies et même, en prolongeant le trajet jusqu'aux Rochers-de-Naye, se retrouver au milieu des neiges. Mais en avril, Montreux déploie encore d'autres attraits: du 10 au 14 a lieu la 10^e Rencontre internationale des ensembles choraux et, le 26, débute le 13^e Festival international de télévision, la célèbre «Rose d'or de Montreux».

A cette saison, les automobilistes qui vont à Lausanne donnent la préférence à la route panoramique de la Corniche, sur laquelle on s'engage à partir de Chexbres, village haut perché au-dessus des vignobles de Lavaux. On peut de là rayonner dans tous les sens à travers cette admirable région. Vingt minutes d'excursion permettent d'atteindre le belvédère du Signal de Chexbres (où l'on trouve à l'Hôtel du Signal une piscine chauffée, ouverte aussi aux hôtes de passage), ou la Tour de Marsens, qui date du XI^e siècle, avec des salles anciennes garnies de leur mobilier d'origine, ou encore le lac de Bret, le Mont-Cheseaux et les villages vigneronns de Saint-Saphorin, Rivaz, Le Dézaley. On atteint le Mont-Pèlerin en onze minutes en partant de Vevey par le funiculaire, et Les Pléiades en moins d'une heure par le petit chemin de fer à crémaillère. Pendant le trajet, la vue s'ouvre sur le village de Blonay et son château qui, déjà de loin, domine le paysage. De Blonay à Chamby, le vieux chemin de fer à vapeur fait la joie des touristes aux fins de semaine; mais il n'est mis en circulation qu'à partir de la mi-mai. Enfin à Vevey, on ne manquera pas de visiter le Musée de la vigne dans le château récemment restauré, où l'on trouve aussi au rez-de-chaussée un restaurant renommé, puis de parcourir ensuite les quais magnifiquement fleuris, qui se présentent au printemps dans leur plus belle parure.

... SUR CELLES DU LAC MAJEUR...

Sur les rives du lac Majeur, les mimosas fleurissent, dit-on, une semaine plus tôt qu'au bord du lac de Lugano. La route romaine d'Ascona à Ronco traverse une des régions où le printemps est le plus précoce. Partout, dans les jardins environnants, les magnolias, les amandiers, les camélias déploient les fastes de leur floraison. C'est de Ronco, dont on aperçoit de loin l'élégant clocher sur les pentes de la montagne, que la vue est la plus belle. Sur la rive du lac, en face de Porto Ronco, deux îles se mirent dans les eaux; l'une est consacrée à saint Panerace et l'autre à saint Apollinaire. On peut s'y rendre par bateau d'Ascona, de Brissago ou de Porto Ronco. Le jardin botanique attire maints visiteurs par la diversité de ses plantes exotiques. A Brissago on trouve aussi des monuments dignes d'intérêt: le Sanctuaire du Sacromonte en style baroque tardif, avec ses fresques

en trompe-l'œil, et surtout l'église de la Madonna del Ponte, sur la rive du lac, un pur joyau de la Renaissance lombarde.

Signalons enfin les Semaines musicales du printemps à Locarno. On y entendra le 12 avril à l'église San Francesco le «Messie» de Haendel, avec la participation du groupe choral «Arti vocali» d'Anvers, et le 25 avril «Gli Strumentalisti del Carlo Felice di Genova» dans un programme de musique baroque italienne.

... ET SUR CELLES DU LAC DES QUATRE-CANTONS

C'est à partir de Weggis que commence ce qu'on nomme la Riviera de la Suisse centrale. Sur les quais fleurissent déjà les cerisiers du Japon; ils sont suivis, vers la fin du mois, par les différents arbres fruitiers. Tour à tour, Hertenstein, Weggis, Vitznau, sortent de leur sommeil hivernal. Mais tout est encore paisible et calme; les villages présentent leur vrai visage avant le déferlement du tourisme d'été. A Rigi Kaltbad, des courts de tennis sont depuis peu à la disposition des amateurs. Le dernier village au pied du Rigi, sur la rive du lac, est Gersau, petite localité parée d'une végétation méridionale grâce au climat tempéré de sa baie à l'abri des courants du nord. Signalons à son sujet une curiosité historique: Gersau fut jusqu'en 1817 une petite république autonome, qui accueillait chaque année l'assemblée des tziganes, qui, de nos jours, se réunissent dans la Camargue. L'église de Gersau est digne aussi d'une visite; on y admire les beaux ornements de stuc de la voûte et des fresques gothiques de la dernière période.

R.F.

An den Seen des Tessins begegnen sich voralpine Wesenszüge der Natur und eine Farbigekeit von oft subtropischem Charakter wie hier am Lago Maggiore, dem Langensee. Wir stehen am Quai von Locarno und überblicken eine Landschaft, die der Entspannung ruft, besinnlichen Entdeckungsfahrten auf dem Wasser und Wanderungen in die bukolische Versponnenheit weltabgeschiedener Weiler. Photo A. Flammer

Le paysage des lacs tessinois mêle le charme des Préalpes à la nature luxuriante du sud. Notre photo: le lac Majeur vu des quais de Locarno. Il invite aux navigations les plus romantiques vers des lieux enchanteurs et bucoliques

Sulle rive dei laghi prealpini del Canton Ticino, il paesaggio presenta aspetti e colori subtropicali. Siamo qui sul lungolago di Locarno, al centro di una contrada che invita ad obliose navigazioni, nonché alla scoperta, nelle valli del retroterra, di remoti villaggi dal volto tuttora primigenio

On the lakes of the Ticino the pre-alpine world and a colourful subtropical vegetation confront each other, as here on Lago Maggiore. We stand on the quay of Locarno and survey a landscape which invites us to relax, to take restful cruises on the lake and to go wandering into villages cut off from the hectic modern world





DIGITALIS LUTEA

**WO ES
ZUERST
FRÜHLING
WIRD**

AM GENFERSEE . . .

Das milde Klima in der Bucht von Territet bringt die Mimosen, Forsythien und Magnolien bereits im April zum Blühen. Ein Spaziergang vom Schioss Chillon dem Uferweg entlang – er führt in rund 10 km über Territet, Montreux, Clarens, La Tour-de-Peilz bis Vevey – ist besonders im Frühling lohnend. Mit der MOB dauert es nur 25 Minuten bis nach Les Avants, wo die Wiesen von Narzissen übersät sind, während man nach einer Stunde Fahrt auf den Rochers-de-Naye in die Schneelandschaft kommt. Auch kulturell hat Montreux im April einiges zu bieten: vom 10. bis 14. April dauert das 10. Internationale Chortreffen, am 26. April beginnt das 13. Internationale Fernseh-Festival «Die Goldene Rose von Montreux».

Autofahrer wählen die aussichtsreiche «Corniche» nach Lausanne, die man über das hochgelegene Chexbres erreicht. Das Dorf ist eingebettet zwischen den Weinbergen des Lavaux. Ausflüge bringen die Touristen in 20 Minuten zum Aussichtspunkt Signal de Chexbres (das geheizte Freibad im Hotel du Signal steht auch Nicht-Hotelgästen offen), zum Turm von Marsens (11. Jahrhundert) mit antiken Säulen und alten Möbeln, zum Lac de Bret, Mont-Cheseaux oder zu den Winzerdörfern St-Saphorin, Rivaz, Le Dézaley. Den Mont-Pèlerin erreicht man von Vevey mit der Drahtseilbahn in elf Minuten, Les Pléiades mit der Zahnradbahn in knapp einer Stunde. Am Weg liegt Blonay, dessen Schloss schon von weitem sichtbar ist. Der Dampfzug von Blonay nach Chamby, eine Touristenattraktion an Wochenenden, ist jedoch erst Mitte Mai in Betrieb. In Vevey besuche man das Winzermuseum im restaurierten Schloss, in dessen Erdgeschoss sich eine renommierte Gaststätte befindet. Auch die blumengeschmückten Quais haben im Frühling ihren höchsten Reiz.

. . . AM LANGENSEE . . .

Am Langensee blühen die Mimosen meist schon eine Woche früher als am Luganensee, sagt man! Der Römerweg von Aseona nach Ronco gehört zu den Orten, wo der Frühling am frühesten spürbar ist. In den Gärten stehen die Magnolien, die Man-

delbäume und Kamelien in vollster Pracht. Am schönsten ist die Aussicht vom hochgelegenen Dörfchen Ronco mit seiner weithin sichtbaren Kirche. Vor Porto Ronco liegen zwei Inseln, die den heiligen Pankratius und Apollinaris geweiht sind. Touristen erreichen sie mit dem Schiff von Aseona, Brissago und Porto Ronco. Viele Besucher zieht der botanische Garten mit seiner Vielfalt von exotischen Pflanzen an. Brissago wiederum birgt kulturelle Sehenswürdigkeiten: das spätbarocke Santuario del Sacromonte mit seinen illusionistischen Fresken und vor allem die am Seeufer gelegene Kirche Madonna del Ponte, eines der reinsten Beispiele lombardischer Renaissance. Im April finden in Locarno Frühlingskonzerte statt. In der Chiesa di San Francesco wird am 12. April der «Messias» von Händel mit dem Arti-Vocali-Chor, Antwerpen, aufgeführt, während am 25. April «Gli Strumentalisti del Carlo Felice di Genova» italienische Barockmusik spielen.

. . . UND AM VIERWALDSTÄTTERSEE

Nach Weggis beginnt die sogenannte «Urschweizer Riviera». Am Quai blühen bereits die japanischen Kirschblüten; gegen Ende des Monats stehen auch schon die Obstbäume in Blust. Die Kurorte Hertenstein, Weggis und Vitznau sind eben erst aus ihrem Winterschlaf aufgewacht. Man genießt die Ruhe, erlebt die Dörfer so, wie sie eigentlich sind – ohne den grossen Touristenrummel. Auf Rigi Kaltbad steht den Gästen neuerdings ein öffentlicher Tennisplatz zur Verfügung. Gersau ist das letzte Dorf am Südfuss des Rigimassivs, in einer nach Norden geschützten Bucht. Das milde Klima ermöglicht dort eine südliche Vegetation. Ein Kuriosum: bis 1817 war Gersau eine kleine Republik, in der sich alljährlich die Zigeuner versammelten; heute ziehen sie in die Camargue. Einen Besuch wert ist die Kirche mit der Stuckdecke und den spätgotischen Fresken. R.F.

Das Gedicht «Das silberne Land» stammt aus dem Bändchen «Lob des Tessins», das kürzlich im Arche-Verlag erschienen ist. Es enthält Erzählungen und Gedichte von Werner Bergengruen und Zeichnungen von Hanny Fries (Fr. S.80).

DAS SILBERNE LAND

*Silbern geht der Büffel im Gespann.
Silbern steigt der Ölbaum hügelan.
Silbern blitzt der Taube Brustgefieder,
lischt im Schatten und beglänzt sich wieder.
Silbern singt der Bach vom Distelhang,
silbern Vogelruf und Glockenklang.
Mattes Silber graut in Winterschleiern.
Silber strömt aus dunklen Wasserspeiern.
Silberblüten schliesst der Frühling auf.
Fische liegen silberblank zu Kauf.
Silbern an versteckten Landeplätzen,
silbern tropft's von ausgespannten Netzen.
Silbermuscheln rinnen, Silbersand
zärtlich durch die spielerische Hand.
Silbern schimmern Rauch und Felsenkamm.
Unter Silberwolken grast das Lamm.
So mit seinem Silberstifte schrieb
Gott: dies Land ist meinem Auge lieb.*

WERNER BERGENGRUEN



Springbrunnen im Jardin anglais, einer der zahlreichen, prächtigen Parkanlagen Gens. Photo W.Studer

Folgende Seiten: Links: Vor der Ausfahrt bessert der Genferseefischer sein Netz aus. Photo M.Imsand. Rechts: Blick aus den Weinbergen des Lavaux über den weiten Spiegel des Genfersees. Photo F.Rausser

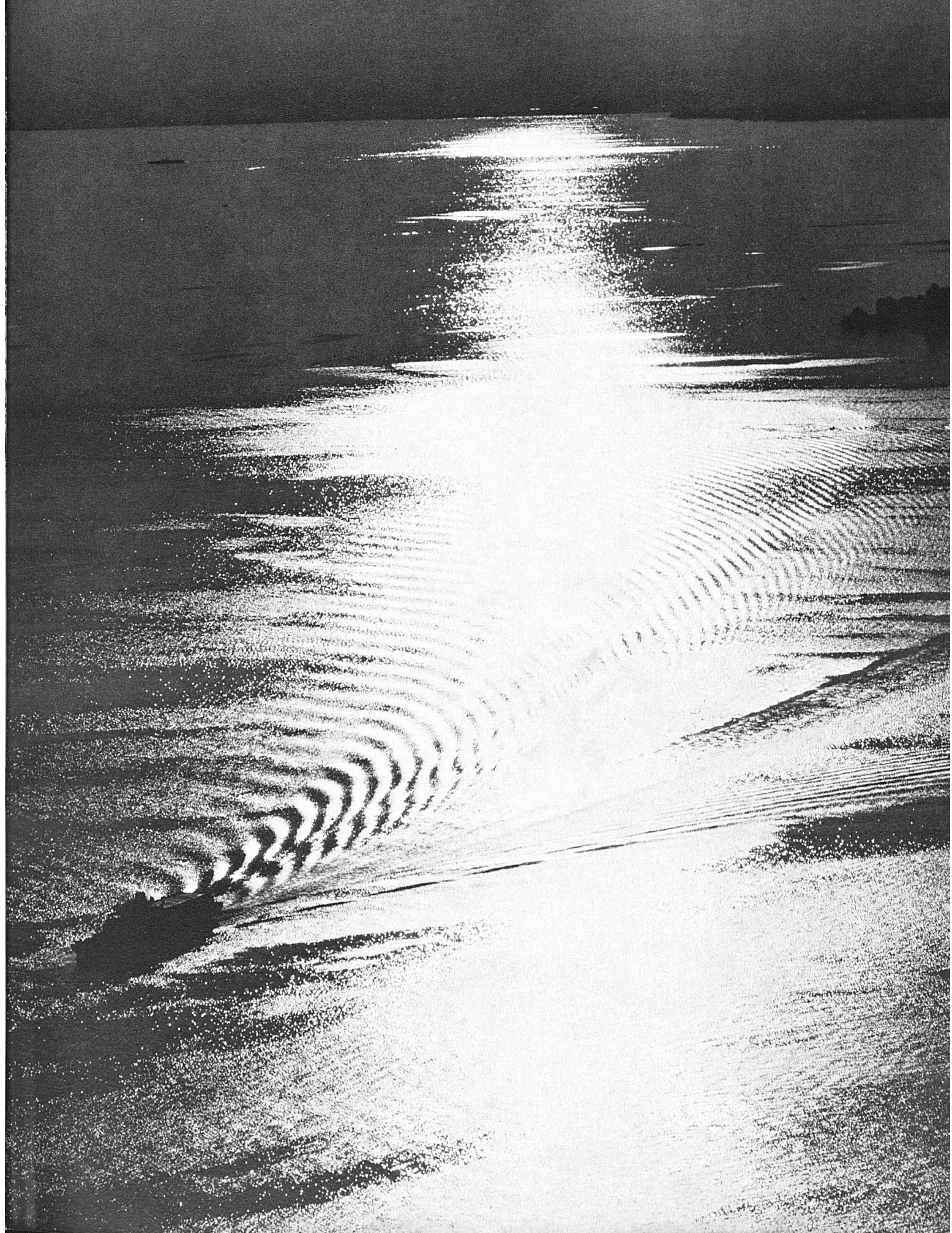
Fontana del Giardino inglese, uno dei tanti bellissimi parchi di Ginevra. Sulle pagine successive: a sinistra, pescatore ginevrino intento a riparare le reti prima di prendere il largo; a destra, l'ampio specchio del Lemano visto dai vigneti del Lavaux

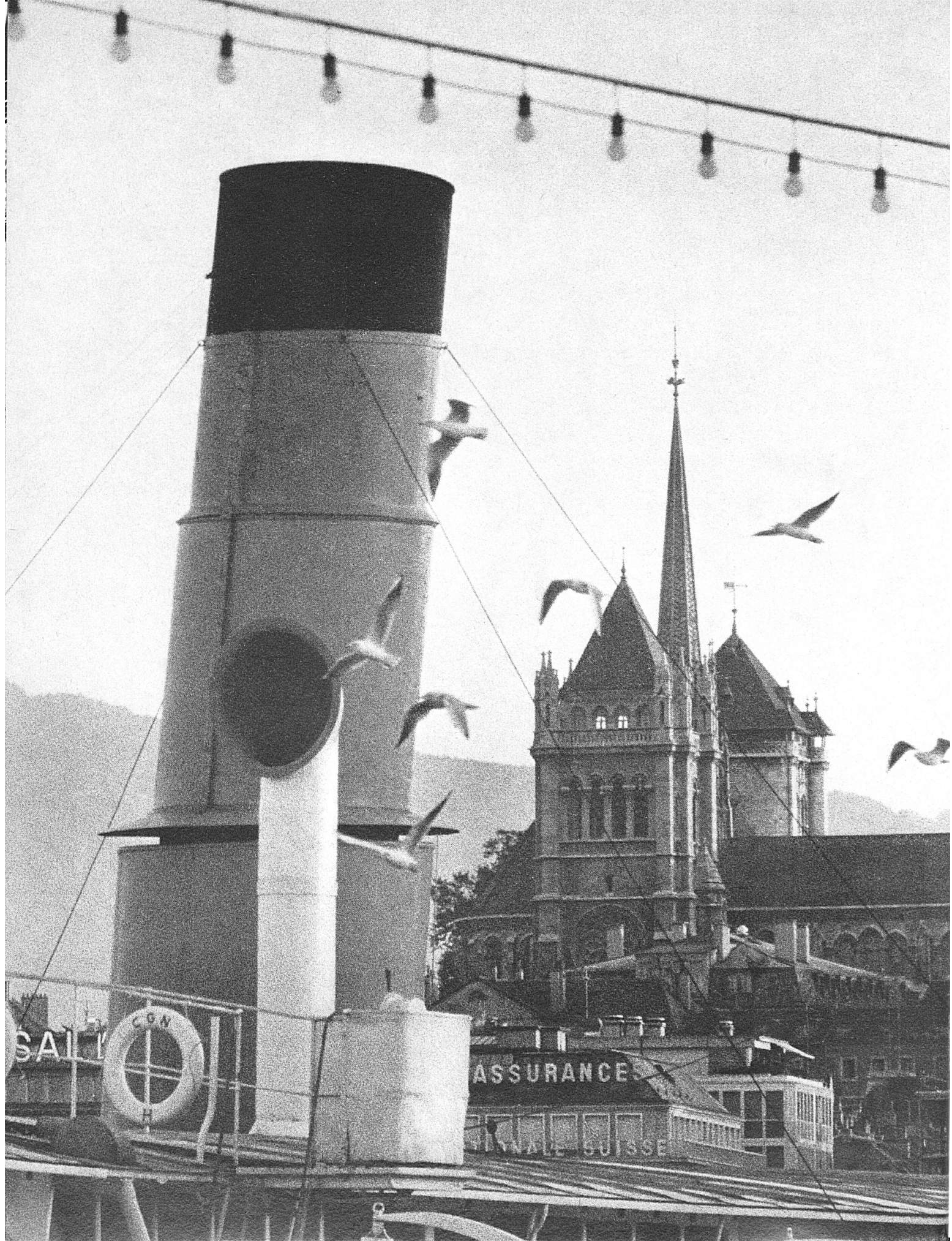
Le jet d'eau du Jardin anglais, un des nombreux et splendides parcs de Genève.

Pages suivantes: à gauche, un pêcheur du Léman répare ses filets avant la prochaine sortie; à droite, les eaux miroitantes du Léman vues des vignobles du Lavaux

A fountain in the Jardin Anglais, one of Geneva's many splendid parks. Following pages: Left: A Lake of Geneva fisherman mends his nets. Right: Looking out from the vineyards of Lavaux across the wide expanse of the lake







EIN KOMPONIST ALS ZEICHNER— FELIX MENDELSSOHN IN DER SCHWEIZ

Reisen war für Mendelssohn Lebensbedürfnis, und wiederholt zog es ihn in die Schweiz. 1822, als er 15 Jahre alt war, unternahm die fünfköpfige Familie Mendelssohn mit Hauslehrer und Bedienung eine Reise in Goethes Spuren: man besichtigte den Rheinfall, fuhr in die Heimat Tells und auf den Gotthardpass, dann schloss sich ein Aufenthalt im Berner Oberland und am Genfersee, in Vevey, an. Zum zweitenmal betrat Mendelssohn im Jahre 1831 von Rom kommend am Simplon die Schweiz. Er war nun 17jährig und hatte bereits Meisterwerke wie die Sommernachts-
traum- und die Hebridenouvertüre geschaffen. Diesmal ging er über weite Strecken zu Fuss. In einem Tag zog er von Clarens über den Col de Jaman nach Château-d'Oex. Von Land und Leuten begeistert, schrieb er: «Bei Gott, ich bekam viel Lust,

ein Waadter Bauer zu werden!» Die dritte Schweizer Reise unternahm er zusammen mit seiner Gattin, einer gebürtigen Neuenburgerin. Die Allgemeine Schweizerische Musikgesellschaft hatte ihn an ihr Fest in Lausanne eingeladen, wo sein «Lobgesang» op. 52 aufgeführt wurde. Bei dieser Gelegenheit entstanden die beiden abgebildeten Zeichnungen. Auf der vierten und letzten Reise, im Jahre seines Todes, 1847, entstanden einige schöne Aquarelle. Mendelssohn war ein eifriger Brief- und Tagebuchschreiber, und nie reiste er ohne sein Skizzenbuch, das er «unter der Weste geknüpft» trug. Aus seinem Nachlass sind mindestens 200 Zeichnungen und Aquarelle erhalten, darunter zahlreiche Schweizer Ansichten. Als Knabe war er im Zeichnen unterrichtet worden, und später pflegte er den Umgang mit bildenden Künstlern. Im Zeichnen und Aquarellieren vervollkommnete er sich so weit, dass seine Arbeiten hinter denen zeitgenössischer Vedutenmaler nicht zurückstehen. Dennoch bestand über seine künstlerischen Fähigkeiten kein Zweifel.
Schluss folgende Seite unten



Oben: Lausanne, la Promenade de Montbenon, 1842, Zeichnung von Felix Mendelssohn. Links: Genf, Kathedrale St-Pierre. Im Lauf des April beginnt auf den meisten Schweizer Seen wieder die Dampfschiffssaison. Photo B. Kirchgraber

En haut: La promenade de Montbenon à Lausanne, en 1842, dessinée par le compositeur Félix Mendelssohn. À gauche: La Cathédrale Saint-Pierre à Genève. En avril, la navigation reprend sur la plupart des lacs de Suisse

In alto: Losanna, «La Promenade (passeggio) di Montbenon», 1842, disegno del compositore Felix Mendelssohn. A sinistra: Ginevra, la Cattedrale di S. Pietro. In aprile, la navigazione di piroscafi e motonavi riprende sulla maggior parte dei laghi svizzeri

Top: Lausanne, the Promenade de Montbenon, 1842, a drawing by the composer Felix Mendelssohn-Bartholdy. Left: Geneva, Cathedral of St-Pierre. In April pleasure boats begin to ply on most Swiss lakes